



The 17th Annual Human Rights Press Awards
2012

ORGANIZED BY
AMNESTY INTERNATIONAL HONG KONG
THE FOREIGN CORRESPONDENTS' CLUB, HONG KONG
HONG KONG JOURNALISTS ASSOCIATION

WINNERS

The following are the winners of the 17th Annual Human Rights Press Awards, co-organized by the Foreign Correspondents' Club Hong Kong, the Hong Kong Journalists Association and Amnesty International Hong Kong. There were 368 entrants in the various categories. The prize winners in each category received engraved plaques, and the merit winners were given personalized certificates. Awards are given at the discretion of the judging panels and there may not be recipients in all categories.

得獎者名單

人權新聞獎由香港記者協會、香港外國記者會及國際特赦組織香港分會合辦，以下是第十七屆人權新聞獎得獎者名單。今年我們共收到三百六十八份參加不同組別的參賽作品，得大獎者將獲頒一個獎座，得優異獎者將獲頒證書一張，每個組別得獎作品數量及獎項全由評判定。

ENGLISH-LANGUAGE CATEGORIES 英文作品

GENERAL NEWS 報章新聞

MERIT 優異獎

Body of Work

Series on the Aftermath of the July 1 March; the Public Order Ordinance and Naturalisation in Hong Kong -- Simpson Cheung -- South China Morning Post

七一遊行後記; 公安條例; 歸化系列 - 張煒明 -- 南華早報

"Four Decades on, the U.S. Starts Cleanup of Agent Orange in Vietnam" -- Thomas Fuller -- International Herald Tribune

四十年後,美國方始清理越戰生化武器橙劑 -- Thomas Fuller -- 國際先驅論壇報

NEWSPAPER - FEATURE 報章特寫

PRIZE 大獎

Body of work on labor conditions in South Asia: "Fighting for Bangladesh Labor and Ending up in a Pauper's Grave"; "A Village Rape Shatters a family, and India's Traditional Silence"; "Maid's Cries Cast Light on Child Labor in India"; "Export Powerhouse Feels Pangs of Labor Strife"; "Horrific Fire Revealed a Gap in Safety Standards" -- Jim Yardley -- International Herald Tribune / The New York Times

為孟加拉工人而戰,葬身貧民塚; 村女被姦整個家庭被砸碎 印度傳統的默不作聲; 少女僱傭的呼喊為印度童工帶來光明; 出口重鎮承受勞資衝突的劇痛; 恐怖大火揭安全水平不達標 -- Jim Yardley --國際先驅論壇報/紐約時報

MERIT 優異獎

"Final Plea for Democracy" Series - Verna Yu -- South China Morning Post

最後的民主呼求系列 -- 余詠恩 - 南華早報

"Riches All Around, but They Scavenge to Survive" -- Joanna Chiu and K.Y. Cheng -- South China Morning Post

朱門酒肉臭 路有凍死骨 -- Joanna Chiu, K.Y. Cheng - 南華早報

MAGAZINES 雜誌

PRIZE 大獎

"To Live and Die in Karachi" - Andrew Marshall - Time Magazine
巴基斯坦喀拉蚩港市的生與死 - Andrew Marshall - 自由傳媒人(時代雜誌)

MERIT 優異獎

"The Fighter: Malala Yousafzai" - Aryn Baker - Time Magazine
女鬥士馬拉拉 - Aryn Baker - 時代雜誌

COMMENTARY & ANALYSIS 評論和分析

MERIT 優異獎

"Arakan Burns" - Emily Rauhala - Time Magazine
阿拉幹在燃燒 - Emily Rauhala - 時代雜誌

"Women in China Face Rising University Entry Barriers" - Didi Kirsten Tatlow -
International Herald Tribune
女性在中國越來越難入大學 - Didi Kirsten Tatlow - 國際先驅論壇報

CARTOONS AND ILLUSTRATION 漫畫

MERIT 優異獎

Body of Work

"Chen Guangcheng's Guide Dog," "Forced Regime Change," "Li Wangyang's Post Mortem" --
Harry Harrison-- South China Morning Post
陳光誠的導盲犬，強迫狀況改變，剖驗李旺陽 -- Harry Harrison- 南華早報

ONLINE 網上刊物

PRIZE 大獎

"Mother India Starves Her Children" -- Mehul Srivastava, Andrew MacAskill and Adi
Narayan -- Bloomberg.com
印度母親的孩子們活活餓死 -- Mehul Srivastava, Andrew MacAskill, Adi Narayan -
彭博網站

BROADCAST - RADIO 電台

MERIT 優異獎

"Desperate Tibet" - Louisa Lim -- National Public Radio

絕望的西藏 -- Louisa Lim --National Public Radio

"Kony and Us" -- Ivan Broadhead - Freelance (Radio Television Hong Kong)

科尼與我們 -- Ivan Broadhead --自由傳媒人 (Radio Television Hong Kong)

BROADCAST - TELEVISION 電視

PRIZE 大獎

"Battered and Bruised" - Drew Ambrose - Al Jazeera English

搗毀與打碎 - - Drew Ambrose - Al Jazeera English

"Nowhere to Go" - James Leong, Lynn Lee - Al Jazeera English

無路可走 - - James Leong, Lynn Lee - Al Jazeera English

"The Anti-Falun Gong Campaign and Freedom of Speech" - Nina Chang - Radio Television Hong Kong

反對法輪功運動與言論自由 - 張彥瑛 - 香港電台

MERIT 優異獎

China's Cancer Villages - Adrian Brown -- SBS TV Australia

中國癌症村 -- Adrian Brown -- SBS TV Australia

"No Place like Home" - Chan Tau Chou - Al Jazeera English

最好是家 - Chan Tau Chou - Al Jazeera English

"The President and the Pulpit" - Kate McGeown - BBC

總統與教士 - Steve Nettleton - Kate McGeown - 英國廣播公司

CHINESE-LANGUAGE CATEGORIES 中文作品

GENERAL NEWS 報章新聞

PRIZE 大獎

發展局局長呔房津醜聞系列 -鄭啟源,張文傑,黃偉駿,譚靜雯,盧文烈 - 蘋果日報

Series on the Hong Kong Secretary for Development's Housing Fraud Scandal - Cheng Kai-Yuen, Cheung Man-Kit, Wong Wai-Chun, Tam Ching-Man, Lo Man-Kit - Apple Daily

國民教育教材系列 --錢瑋琪,蕭輝浩,周婷 - 明報

Series on National Education and Textbooks in Hong Kong -- Chin Wai-Ki, Sin Fai-Ho, Chow Ting - Ming Pao

MERIT 優異獎

環保維權系列 -潘磊華,廖浚朝,黃曉南 - 信報

Series on Environmental Protection and Rights - Pun Lui-Wa, Liu Chun-Chiu, Wong Hiu-Nam -- Hong Kong Economic Journal

政府記者會回歸後最少 --冼韻姬 - 明報

"The Hong Kong Government Holds its Lowest Number of Press Conferences Since the Handover" -- Sin Wan-Kei -- Ming Pao

李旺陽死因調查報道 - 偵查組 - 明報

"Investigation on the Causes of Li Wangyang's Death" - Investigation Team - Ming Pao

緬甸大選 - 陳沛敏 - 蘋果日報

"Myanmar's Elections" - Chan Pui-Man - Apple Daily

「狙擊洗腦工程」系列 --白琳,彭美芳,倪清江 - 蘋果日報

Special Report on National Education in Hong Kong -- Peh Lam, Pang Mei-Fong, Ngai Ching-Kong - Apple Daily

陳茂波出租劏房系列 --林偉聰,韓耀庭,蔡建豪,張岳弢,吳子葵 - 蘋果日報

Series on Secretary of Development Paul Chan Mo-Po's Subdivided Apartment -- Lam Wai-Chung, Hong Yiu-Ting, Choi Kin-Ho, Cheung Ngok-To, Ng Tsz-Kwai - Apple Daily

《蘋果》記者臥底直擊臨記收\$300扮示威 - 靜態組 - 蘋果日報

"Reporter Going Undercover as a Demonstrator Paid \$300" - General News Team - Apple Daily

千名國安潛港收示威情報 警察淪為打手跟蹤社運人士 - 林子斌 - 爽報

"Thousand of Chinese Security Agents Come to Hong Kong to Gather Intelligence" -- Lam Tsz-Pan - Sharp Daily

NEWSPAPER - FEATURE 報章特寫

PRIZE 大獎

川震四周年特寫 - 偵查組 - 明報

Special Report: "Four years after the Sichuan Earthquake" - Investigations Team - Ming Pao

深水埗露宿者講「人話」 -- 譚蕙芸 - 明報

Homeless people in Sham Shui Po speak "human language" -- Vivian Tam Wai-Wan - Ming Pao

MERIT 優異獎

貧窮綫下系列 - 郭增龍, 李建人, 蔡淑儀 - 星島日報

Series on "Below the Poverty Line" - Kwok Tsang Lung, Lee Kin Yan, Tsoi Suk Yee -- Sing Tao Daily

六七反思系列 - 冼韻姬 - 明報

Series on "Lessons from the 1967 Leftists Riot" -- Sin Wan Kei - Ming Pao

在家生仔圓願 感受陣痛狂喜 - 冼韻姬 - 明報

"Giving Birth at Home" -- Sin Wan-Kei - Ming Pao

危城攝記揭開死神真面目 -- 王東亮 - 星島日報

"Photographer in a Dangerous City Reveals a Mask of Death" -- Wong Tung-Leung - Sing Tao Daily

《性傾向歧視立法諮詢風雲》系列 -- 張嘉雯, 王家文, 吳嘉玲 - 蘋果日報

Series on the Sexual Orientation Discrimination Ordinance -- Cheung Ka-Man, Wong Ka-Man, Ng Ka-Ling - Apple Daily

一梯兩伙變 13 戶天台「失蹤」建四屋 遺忘慘劇馬頭圍唐樓越割越狠 -- 王家文 - 蘋果日報

"Two Apartments Divided into 13 Despite the Ma Tau Wai Tragedy" -- Wong Ka-Man - Apple Daily

監視居住崩潰 程翔望樑欲上吊 --周展鴻 - 明報

"Ching Cheong Contemplated Suicide while under Home Surveillance" - Chow Chin-hung - Ming Pao

MAGAZINES 雜誌

PRIZE 大獎

我們都是李旺陽 --姚智賢,鄔詠恩 - 壹週刊

"We Are All Li Wangyang" -- Yiu Chi-Yin, Wu Wing-Yan -- Next Magazine

六四升溫,被遺漏的六四鬥士 -- 盧曼思,姚智賢,李育明,李宇家,鄔詠恩,陳健佳,高仲明,鄭樹清 -- 壹週刊

"The Forgotten June 4 Fighter" -- Lo Man-Sze, Yiu Chi-Yin, Li Yuk-Ming, Li Yu-Ka, Wu Wing-Yan, Chan Kin-Kai, Ko Chung-Ming, Cheng Shu-Ching -- Next Magazine

MERIT 優異獎

師奶刀手圍剿法輪功 --林子斌,葉天佑 --壹週刊

"Housewives with Knives Encircle the Falun Gong" -- Lam Tsz-Pan, Yip Tin-Yau -- Next Magazine

流亡揸弗人、出西藏記 -- 姚智賢,高仲明 - 壹週刊

"The Exiled Tibet Leader" -- Yiu Chi-Yin, Ko Chung-Ming - Next Magazine

網上欺凌失控 傷害永難除 \$500 人情女認錯 求求大家放過我 --郝君兒,簡錦雯 - 東周刊

"Bride-to-be Begs for Cyberbullying to Stop" -- Kok Kwan-Yee, Kan Kam-Man -- East Week Magazine

高樓價下的荒誕 中產、大學生爭上公屋的階梯 -- 郭麗安 - 智富雜誌

"The Middle Class and University Students Vie for Public Housing as Home Prices Rocket" -- Kwok Lai On -- iMoney

《燃燒的遺言:藏人因何自焚?》《不自焚,能怎麼做?》—王力雄—陽光時務周刊

"Why do People in Tibet Self-immolate?" - 王力雄 - -- iSunAffairs Weekly

獨家專訪教材主責人北京師範大學教授檀傳寶 揭爭議教材設計背後 港國民教育北京製作 -- 梁海明,彭碧珊,鄧巧靈 - 智富雜誌

"Exclusive Interview with the Person in Charge of the National Education Curriculum" - Leung Hoi-Ming, Pang Pik-Shan, Tang Hao-Ling -- iMoney

川震沉冤 出獄再查豆腐渣 - 鄔詠恩 - 壹週刊

"Activist Freed from Jail Vows to Continue Investigation into Poor Construction in Sichuan" -- Wu Wing-Yan -- Next Magazine

COMMENTARY AND ANALYSIS 評論和分析

PRIZE 大獎

你癡定我癡 - 譚蕙芸 - 明報

"Are You Mad, or am I Mad?" - Tam Wai Wan, Vivian - Ming Pao

MERIT 優異獎

大號胡椒噴霧廠商顯示 噴擊力覆蓋度遠勝細號 -- 紀曉風 -- 信報

"Larger Pepper-Spray Containers Have Much Wider Coverage, Manufacturer Says" - Kevman - Hong Kong Economic Journal

港人怒吼為李旺陽呼冤 大國小器人權排名尾二及相關專版 -- 紀曉風 -- 信報

"Outcry in Hong Kong over Li Wangyang's Death" - Kevman - Hong Kong Economic Journal

「監獄三雄」盡數在困不平事 長毛力爭每日 16 格廁紙 -- 紀曉風 -- 信報

"Lawmaker "Long Hair" Fights for more Tissue in Jail" - Kevman - Hong Kong Economic Journal

CARTOONS AND ILLUSTRATION 漫畫

PRIZE 大獎

Body of Work

立法會選舉--兩制告急; 反國教; 平反六四 為李旺陽申冤 -- 尊子一蘋果日報

Legislative Council Elections, Anti-National Education; Justice for June 4; Justice for Li

Wangyang - 尊子 - Apple Daily

ONLINE 網上刊物

PRIZE 大獎

烏坎民主選舉系列 - 張潔平, 趙墨芝 - 陽光時務

Series on Wukan's Democratic Elections - 張潔平, 趙墨芝 -- iSunAffairs

MERIT 優異獎

《誰救了陳光誠?》《陳光福講述陳光誠逃走後》--田雨聲 - 陽光時務

"Who Saved Chen Guangcheng?" -- Tian Yusheng -- iSunAffairs

《蘭嶼：核廢之島》--林怡廷 - 陽光時務

"Orchid Island -- An Island of Nuclear Waste" --林怡廷 -- iSunAffairs

BROADCAST - RADIO 電台

PRIZE 大獎

《後廣場記》系列 - 鍾慧儀, 朱錫君 - 香港電台

Series on the Central Government Office Protest -- Chung Wai-Yee, Chu Sik-Kwan -- Radio Television Hong Kong

MERIT 優異獎

我的尊嚴我的家 - 葉雅媛 - 香港電台

"My Pride, My Home" - Ip Ngar Woon -- Radio Television Hong Kong

上訪之路 - 蘇敬恒 - 香港電台

"The Road to 'shangfang' " - 蘇敬恒 -- Radio Television Hong Kong

BROADCAST - TELEVISION 電視

PRIZE 大獎

李旺陽 -- 林建誠 - 有線電視

"Li Wangyang" -- Lam Kin-Seng - Cable TV

MERIT 優異獎

警方壓制新聞自由(一及二) -- 蔡玉玲 彭啟光 - 香港電台

"Police Suppresses Freedom of the Press "-- Choi Yuk Ling, Pang Kai Kong -- Radio Television Hong Kong

我係同志 --楊量傑 - 有線電視
"I am Gay" -- Yeung Leung-Kit - Cable TV

何處是吾家? - 關鳴川 - 香港電台
"Where's my Home?" -- Kwan Ming-Chuen -- Radio Television Hong Kong

走上改革的路上 - 楊月芬 - 香港電台
"On the Road to Reform" -- Yeung Yuet-Fan -- Radio Television Hong Kong

〈一些人一些事〉專訪系列 --廖慧玲,陳雅婷,梁淑英,易詠欣,王祿霞 - 香港電台
"The People, the Stories: A Series of Interviews" -- Liu Wai-Ling, Eva Chen, Polly Leung, Gloria Yick, Wong Lok Hai -- Radio Television Hong Kong

無國籍孤兒 - 利君雅 - 無線電視
"An Orphan with No Nationality" -- Nabela Qoser - TVB

PHOTOJOURNALISM 新聞攝影

FEATURE

PRIZE 大獎

"Rohingya Refugees" -- Munir Uz Zaman -- Agence France-Presse
羅興亞難民 -- Munir Uz Zaman - 法新社

被遺忘的一群 - 陸羽勝 - 東周刊
"The Forgotten" - Luk Yu-Shing -- East Week Magazine

MERIT 優異獎

西環治港 --李紹昌 - 明報
"Hong Kong Ruled by "Sai Wan", or the Central Government's Liaison Office" --
Lee Siu-Cheong - Ming Pao

《她是年度英雄 尼泊爾女子收容獄中兒童》-- 林亦非 - 自由傳媒人(蘋果日報)
"Heroine of the Year: Nepali Woman Adopts Children in Prison" - Lam Yik-Fei -
Freelance (Apple Daily)

《最冷首都搜救流浪兒》-- 林亦非 - 自由傳媒人(蘋果日報)
"Rescuing Homeless Children in the Coldest Capital - Lam Yik-Fei - Freelance (Apple Daily)

通宵留守反國教 - 羅蘭容 - 東周刊
"Protest Against National Education Continues through the Night" - Law Lan-Yung - East Week Magazine

七一遊行,喊特首下台 - 李澤彤 - 明報
"July 1 March Calls for Chief Executive to Step Down" - Li Chak-Tung - Ming Pao

黑色交叉 - 李澤彤 - 明報
"Black Crosses" - Li Chak-Tung - Ming Pao

Wukan Election - Dickson Lee, Cheng Kuk Yin, Felix Wong - South China Morning Post
烏坎選舉 - Dickson Lee, Cheng Kuk Yin, Felix Wong - 南華早報

"A Day of Hope Dawns" -- James Nachtwey - Time Magazine
露出希望曙光的一天 -- James Nachtwey - 時代雜誌

"The Challenger" -- Andrea Bruce -- Time Magazine
挑戰者-- Andrea Bruce -- Time Magazine

SPOT NEWS

PRIZE 大獎

撤回國民教育科(一) - 陳奕釗 - 蘋果日報
"Withdraw National Education" - Chan Yiu-Chiu - Apple Daily

MERIT 優異獎

賀莫言、劉曉波被阻 - 何柏佳 -- 蘋果日報
"Celebration of Mo Yan and Liu Xiaobo Nobel Wins Barred" - Ho Pak-Kai - Apple Daily

濫用警權 - 何柏佳 -- 蘋果日報
"Police Abusing Power" - Ho Pak-Kai - Apple Daily

梁振英擊敗唐英年 - 何柏佳 -- 蘋果日報
"C.Y. Leung Defeats Henry Tang" - Ho Pak-Kai - Apple Daily

產婦嬰兒瞓走廊 - 梁鑑章 - 蘋果日報
"Pregnant Women and Newborns Forced to Sleep in Hospital Corridors" - Leung Kam-Cheung - Apple Daily

工人清拆梁宅僭建物 - 何家達 - 蘋果日報
"Workers Remove Unauthorized Building Work from C. Y. Leung's Home" - Ho Ka-Tat - Apple Daily

18 萬燭光悼六四 - 區民傑 - 蘋果日報
"180,000 Attend June 4 Candlelight Vigil" - Au Mak Kit - Apple Daily

民運人士方政到港 -- 李家皓 - 蘋果日報
"Pro-democracy Activist Fang Zheng Arrives in Hong Kong" - Li Ka-Ho - Apple Daily

悲痛欲絕 - 李澤彤 - 明報
"Heartbroken" - Li Chak Tung - Ming Pao

日曬雨淋撤科聲更響 - 余俊亮 - 明報
"Calls for National Education Withdrawal Continue through Scorching Heat and Pouring Rain" - Yu Chun Leung - Ming Pao